

E20 - I'm Dreaming

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Extendeds.

[00:04] ---

A deformed existence that is created by
supplementing something one lacks

[00:08] ---

with something else.

[00:11] ---

Comical, yet somewhat beautiful.

[00:16] ---

My name is Andy Wachowski.

[00:20] ---

In the past, I worked with Berühren to
create the theory of extension technology.

[00:26] ---

And as its creator,

[00:28] ---

I cannot forgive the outrageous actions
of the Berühren company.

[00:35] ---

Gun Slave Units have a limiter
that they cannot release without

[00:40] ---

the authorization of their Hands.

[00:44] ---

Master Tetsuro, the hacking abilities of
Harmony is needed to remove that limiter

[00:52] ---

so Device 13 can fight
evenly against Seven.

[01:03] ---

Now, for my sake,
unleash the power of that man.

[01:21] ---

We have Master Tetsuro's body here.

[01:25] ---

He will not be able to put
up much of a struggle.

[01:28] ---

Take care not to injure him
too much during capture.

[01:31] ---

Though, it seems a little discipline is needed.

[03:06] ---

"I'm Dreaming"

[03:18] ---

Who would have thought I'd be having
my rematch with you like this?

[03:25] ---

I doubt my anger will subside by defeating
you while you are controlled by a child...

[03:34] ---

But I shall not hold back.

[03:46] ---

You bastard!

[03:50] ---

Even though he is in a Gun Slave Unit,

[03:53] ---

why are they having
so much trouble with a child?

[03:56] ---

Go join them, Kunugi.

[04:00] ---

But...

[04:01] ---

I am the only one here.

[04:05] ---

Well, then.

[04:09] ---

What a foolish child.

[04:11] ---

I extended my hand out to him
because I had found him pitiful.

[04:20] ---

It seems we have no choice,
but to extract Harmony somehow...

[04:27] ---

Be quiet.

[04:29] ---

If you call for help,

[04:31] ---

I will unplug the life-support system

connected to your chair.

[04:36] ---

Harmony is definitely still active.

[04:40] ---

You should be inside Device 13 right now.

[04:45] ---

I used Harmony to hack into my own sub-brain.

[04:51] ---

Your own sub-brain?!

[04:53] ---

I wasn't controlling Juzo from the start.

[05:06] ---

Wha--?!

[05:07] ---

Bastard!

[05:09] ---

Weren't you being controlled by that brat?!

[05:13] ---

That kid.

[05:14] ---

He asked me to help him so he
could settle his own problems himself.

[05:22] ---

He's always asked me not
to get involved until now.

[05:28] ---

You get to decide your own worth.

[05:33] ---

He accepted his own weakness and still
said he'd move forward in front of me.

[05:40] ---

Damn. That kid has learned to say
some pretty cocky things!

[05:45] ---

I needed to talk with you alone one more time.

[05:52] ---

Now, why don't we start negotiations,
Professor Wachowski?

[06:04] ---

There is only one thing I want.

[06:08] ---

I want Spitzbergen to stop committing
any more acts of terrorism.

[06:27] ---

To call something like that a negotiation...

[06:33] ---

No, my apologies.

[06:36] ---

For this demand, that affects
the very basis of Spitzbergen,

[06:40] ---

what will you give in return?

[06:43] ---

Do you really think you have
something befitting of such a trade?

[06:47] ---

I cannot imagine that you do...

[06:51] ---

Me.

[06:54] ---

I will hand myself over to you.

[06:58] ---

You wanted me to eliminate Seven.

[07:02] ---

The Gun Slave Unit working with Berühren,
also known as Seven.

[07:08] ---

He has become a great
obstacle in our activities.

[07:14] ---

I can inhibit the powers of a
Gun Slave Unit with just Harmony.

[07:19] ---

There is no need for Juzo.

[07:22] ---

Should I call this a wonderful
example of self-sacrifice?

[07:29] ---

It seems your guilt in aiding terrorist
activity has made you think in this way.

[07:36] ---

I do not plan to sacrifice anyone.

[07:38] ---

Including myself.

[07:40] ---

That is quite a lofty ideal.

[07:45] ---

Though I have lost my memories as the
son of Berühren's CEO, Tetsuro Arahabaki,

[07:52] ---

I know what they do in the shadows.

[07:56] ---

Such cruel experiments should be
stopped as soon as possible.

[08:02] ---

And so, you will hand yourself over to us?

[08:04] ---

I will cooperate with you!
Until Seven is defeated.

[08:10] ---

There should be ways to show Berühren's crimes
to the public that don't involve terrorism.

[08:15] ---

I want Spitzbergen to think of another method.

[08:21] ---

You were quite lucky to be released with
all your limbs intact a few days ago.

[08:30] ---

Many in the organization wanted
to kill you as a warning to Berühren

[08:36] ---

or use you as a bargaining chip.

[08:41] ---

Do you think such people would
be willing to lend their ears to you?

[08:49] ---

It seems you have already prepared yourself.

[08:53] ---

However, you understand nothing.

[08:57] ---

Do you know why the anti-extension
organization commits terrorism?

[09:02] ---

It's because there is no other choice.

[09:06] ---

After the great war, Berühren gained
control over half of the country.

[09:12] ---

The government is their loyal dog,
the press is controlled,

[09:17] ---

and the economy is manipulated
to endorse Extendeds.

[09:21] ---

I understand that the power
of Berühren is immense.

[09:25] ---

Then, do you know their
final objective with that power?

[09:28] ---

Have you ever thought about the reason

they conduct such cruel experiments?

[09:36] ---

Well...

[09:41] ---

Come to think of it, I still haven't told you the reason I am a part of Spitzbergen.

[09:49] ---

No, the very reason I created this organization.

[09:53] ---

Created?! You?

[09:56] ---

Yes.

[09:57] ---

I wanted to change Berühren and extension technology back to what it once was.

[10:05] ---

Long ago, before you were even conceived,

[10:09] ---

Berühren was an institution that focused purely on research and development.

[10:16] ---

The board officers known as Wurzel, who founded Berühren...

[10:21] ---

CSO Strange.

[10:24] ---

CTO Dreamy.

[10:26] ---

CMO Timid.

[10:28] ---

And COO Honest.

[10:32] ---

I was an engineer that had worked directly under them.

[10:36] ---

We struggled against this world,

[10:38] ---

researching extension technology so humans could live fully as humans.

[10:45] ---

That was also the wish of Honest, who was the central figure of Wurzel.

[10:54] ---

However, as the years passed, their form and ideals slowly degenerated.

[11:03] ---

The research in order *to live*

became the research *not to die*.

[11:09] ---

And funding that research
became their main objective.

[11:16] ---

Berühren has become a giant life-support
system for a group of ugly elders

[11:21] ---

that are desperately clinging to life.

[11:26] ---

Then what about the CEO Souichiro Arahabaki?

[11:29] ---

Wasn't my father the one who gave orders
for the illegal human experiments?

[11:34] ---

He... No, his name has been used as the
public face of Wurzel for generations.

[11:45] ---

Even now, your father should
be working under Honest.

[11:52] ---

After the war, I escaped from the
Berühren that Wurzel controlled

[11:57] ---

"Anti Extension"

After the war, I escaped from the
Berühren that Wurzel controlled

[11:57] ---

"Anti Extension"

and created the organization Spitzbergen.

[12:00] ---

"Anti Extension"

I did it in order to monitor Berühren
and warn the rest of the world.

[12:06] ---

However, most of the organization members
here are victims of Extended crime.

[12:11] ---

Over time, it became a place where
those against the government gather,

[12:16] ---

"Anti Extension"

distorting its original principle.

[12:20] ---

Now, it's just a terrorist group that
wishes to stamp out extension technology.

[12:26] ---

Unfortunately, I can no longer stop
the actions of this organization.

[12:32] ---

No way!

[12:33] ---

But there is still a way to fight against them.

[12:37] ---

I need Gun Slave Unit Device 13 for that.

[12:51] ---

Not yet!

[12:53] ---

The match hasn't been decided yet,
you profane existence!

[12:58] ---

That's great and all, however...

[13:01] ---

...it looks like you've improved your armor
but you're still flesh and bone inside.

[13:11] ---

I can't guarantee your life
if we keep going at it like this.

[13:17] ---

What was that?

[13:27] ---

These can't be?!

[13:38] ---

I can hit trigger points with my needle bullets,
controlling the condition of Extendeds at will.

[13:48] ---

Sorry, but I've already heard
of that technique elsewhere.

[13:54] ---

Oh, I remember now.

[13:57] ---

You're the strange man who hangs out
with Kronen, even though you're an Extended.

[14:03] ---

It's difficult having an inadequate junior.

[14:06] ---

Kunugi!

[14:08] ---

The brat isn't controlling this man!

[14:11] ---

The brat is still inside, near the elder!

[14:15] ---

I see. I guessed as much.

[14:19] ---

There weren't many disturbances
in his neural system for being controlled.

[14:26] ---

Kunugi, you bastard!

[14:28] ---

If you knew, why did you
leave the elder's side?!

[14:32] ---

It is your duty to protect him!

[14:37] ---

A single child with his Harmony sealed
is not a danger to that old man, Shimazu.

[14:45] ---

What?

[14:46] ---

As long as we hold this Extended back.

[14:52] ---

Hold me back?

[14:57] ---

Looks like you all don't get it.

[15:02] ---

I'm the one holding all of you back.

[15:07] ---

You can still move.

[15:09] ---

I can see why Kronen couldn't handle you.

[15:12] ---

What a troublesome guy.

[15:16] ---

He didn't depend on my power from the start.

[15:22] ---

He's trying to do something
you can't do with just your fists.

[15:28] ---

And I won't let you get in the way!

[15:32] ---

The reason I want Device 13,
which you call Juzo Inui...

[15:39] ---

Destroying Device 7, known as Seven,
will destroy the very core of Wurzel.

[15:53] ---

What do you mean?

[15:55] ---

Device 13 is the only device I involved
myself with during every step of production.

[16:01] ---

There is a certain setting that none of the other Gun Slave Units have.

[16:09] ---

That setting I implemented is the very difference between me and Wurzel.

[16:18] ---

I am sure that Wurzel is the only one who would understand that difference...

[16:23] ---

No, only Honest and I would understand.

[16:27] ---

That is what is important.

[16:30] ---

If I can destroy the delusions of Wurzel and weaken their power,

[16:35] ---

Berühren will return to its former glory.

[16:42] ---

If that happens, silencing the acts of terrorism would no longer be a dream.

[16:47] ---

Do you understand now?

[16:50] ---

The reason Device 13 is needed.

[16:53] ---

Using Harmony to release the true power of Device 13

[16:58] ---

will be the key to bringing this country a new era of peace.

[17:05] ---

The honorable sacrifice of Device 13 will make your dream come true, Master Tetsuro.

[17:21] ---

As the organization's representative, I thank you for your assistance, Master Tetsuro.

[17:36] ---

I see...

[17:38] ---

I took your hand at that time to right the wrongs of Berühren.

[17:44] ---

Do you remember now?

[17:47] ---

I didn't know what kind of person I was before I lost my memory.

[17:52] ---

Because of that, I recklessly caused
other people a lot of trouble.

[17:57] ---

But, thanks to you, I understand who I am
a little more so I can overcome that hurdle.

[18:07] ---

Right now, I am not a person
who can obey someone

[18:11] ---

who talks about sacrificing another so easily.

[18:17] ---

Professor.

[18:19] ---

I will not give up on making my ideals
a reality without the sacrifice of others.

[18:24] ---

That's why I won't allow you
to hurt my friend, Juzo!

[18:33] ---

I didn't realize you were this stupid.

[18:36] ---

It seems any further argument is useless.

[18:39] ---

It will be difficult to find someone
compatible with Harmony, but no matter.

[18:47] ---

I will remove your head carefully
and extract Harmony from you.

[19:02] ---

You were an Extended!

[19:05] ---

Didn't I tell you?

[19:07] ---

I created extension technology
to struggle against this world.

[19:13] ---

What will you do now?

[19:15] ---

Are you going to beg Device 13 for help?

[19:20] ---

The nerves of an old man
cannot fully control this body,

[19:25] ---

but it will be easy to defeat someone
with legal extensions that lack power.

[19:35] ---

If you could have used Harmony,

you may have had a chance against me.

[19:46] ---

Unless I release it, Harmony will remain locked in its current position.

[19:52] ---

In other words, it will stay locked on your own sub-brain.

[19:59] ---

What's wrong?

[20:01] ---

Do you plan to protect that boy with a body like that?

[20:10] ---

Protect?

[20:11] ---

True, I promised him that.

[20:14] ---

But that was only until he could walk on his own two feet.

[20:20] ---

Well... it's not like that changes much of what I do.

[20:24] ---

I'll play with you guys... until you all are completely satisfied!

[20:36] ---

No matter what pretty words you claim, this is reality.

[20:42] ---

No matter how noble your cause, blood will spill if you fight,

[20:47] ---

and the weak die.

[20:50] ---

I know.

[20:52] ---

I know that I am only spouting idealism.

[20:56] ---

Justice that doesn't put your own life on the line is just an empty pipe dream.

[21:02] ---

It's just as you say, Juzo.

[21:06] ---

It seems you are getting disoriented.

[21:09] ---

Device 13 isn't here right now.

[21:12] ---

You have no way to fight back, Master Tetsuro!

[21:27] ---

But...

[21:29] ---

Even so...

[21:34] ---

Even though I know it's a pipe dream...

[21:37] ---

...I can't help being
enamored by the beauty of it!

[21:41] ---

I'll put my life on the line...

[21:44] ---

...to grasp that dream!

[23:21] ---

--This is the end, profane existence!

[23:22] ---

--All action causes a reaction.

--This is the end, profane existence!

[23:23] ---

--All action causes a reaction.

--I told you he was an inadequate junior.

[23:25] ---

--Bastard, what did you do with Tetsuro?

--All action causes a reaction.

--I told you he was an inadequate junior.

[23:27] ---

--Bastard, what did you do with Tetsuro?

--Become mine.

[23:29] ---

NO GUNS LIFE. Episode 21.

"Degeneration."

Revision #1

Created 2024-01-02 02:46:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:46:08 UTC by whimsee